# SOÁ 2120

BIEÅU CHEÁ TAÄP

Ñaïi toâng trieàu taëng Tö Khoâng Ñaïi Bieän Chaùnh Quaûng Trí Tam Taïng Hoøa-thöôïng bieåu cheá taäp

Sa-moân Thích Vieân Chieáu chuøa Taây Minh ôû Tröôøng An thuoäc Thöôïng Ñoâ bieân taäp.

Hoøa-thöôïng huùy Trí Taïng, hieäu Baát Khoâng Kim Cöông. Tieáng Phaïn laø A muïc Khö-baït-chieát-la, voán ngöôøi Taây Vöïc, ôû chuøa Ñaïi Höng Thieän, ñôøi Ñöôøng. Ngaøy tröôùc, Ngaøi kính thôø Tam taïng Ñaïi Hoaèng Giaùo Kim Cöông, thoï hoïc Maät toâng. Naêm hai möôi boán tuoåi mang y baùt ñi thænh caàu chæ daïy theâm, sau khi Ñaïi sö Kim cöông trí vieân tòch, ngaøi Trí taïng - Baát Khoâng ñi khaép naêm xöù ôû AÁn Ñoä, tìm caàu thoï hoïc taát caû caùc Kinh luaän Du-giaø, roài trôû laïi ñeá kinh, hoaëc du hoùa ôû Haø Taây, hay quay veà Quan noäi. Khoaûng nieân hieäu Thieân Baûo (756) töø xöù Hoà, Ngaøi ñi baèng ngöïa ñeán Trung Hoa. Ñeán nieân hieäu Chí Ñöùc thöù 02 (757), khoâi phuïc laïi Kinh ñoâ Laïc Döông, Hoøa-thöôïng ñích thaân vaâng thöøa Thaùnh chæ, tinh thaønh kieán laäp ñaøn traøng, laøm Quaùn Ñaûnh Sö, caû ba trieàu vua ñeàu ñaõi ngoä raát toân kính. Caùc thöù bieåu; taï; ñaùp; cheá thaày troø truyeàn thöøa nhau goàm coù moät traêm boán möôi boán baøi, môùi chia thaønh saùu quyeån truyeàn baù töông lai, nhöõng ngöôøi thích hoïc bieát ñöôïc yù chí cuûa Hoøa-thöôïng vaäy.

**BIEÅU CHEÁ TAÄP**

*Sa-moân Thích Vieân Chieáu chuøa Taây Minh ôû Thöôïng Ñoâ Tröôøng An bieân taäp.*

# QUYEÅN 1

Theo baûn A vaø B, bieåu coù hai möôi baøi, ñaùp cheá coù taùm baøi, taát caû laø hai möôi taùm baøi.

# ÔÛ trieàu ñaïi vua Tuùc Toâng (756 - 763)

* 1. Bieåu chuùc möøng laáy laïi Taây Kinh (coù phaàn traû lôøi).
	2. Bieåu chuùc möøng laáy laïi Ñoâng Kinh (coù phaàn traû lôøi).
	3. Bieåu chuùc möøng Thöôïng hoaøng trôû laïi kinh ñoâ (coù phaàn traû

lôøi).

* 1. Bieåu baøy toû taâm tình caûm taï ban taëng Danh höông.
	2. Cheá thö xin tìm hoûi goùp nhaët kinh ñieån trong thieân haï ñeå söûa

chöõa vaø phieân dòch.

* 1. Cheá caùo Ñieäp cuûa Töø Boä höùa khaû tìm hoûi kinh ñieån.
	2. Bieåu chuùc möøng saùch Hoaøng haäu Tröông Thò (coù phaàn traû lôøi).
	3. Cheá caùo Ñieäp cuûa Töø Boä Höùa Khaû phieân dòch kinh ñieån (coù phaàn traû lôøi).
	4. Traïng kính daâng toân töôïng Hoå phaùch vaø Phaïn baûn “Tuøy caàu chaân ngoân” (coù phaàn traû lôøi).
	5. Traïng xin thieát laäp Ñaïo Traøng tu phaùp Quaùn ñaûnh ôû chuøa Ñaïi Höng Thieän.
	6. Cheá thö chuøa trí cöï phuïng tu coâng ñöùc vaø Ñieäp ban saéc thieân haï binh maõ nguyeân sö.

# ÔÛ trieàu vua Ñaïi Toâng (763 - 780):

1. Traïng hieán daâng toân töôïng Ma-leâ-chi vaø baûn Phaïn “Ñaïi Phaät ñaûnh chaân ngoân” (coù phaàn traû lôøi).
2. Baøi traïng xin moãi naêm thieát laäp Ñaïo traøng tu Phaùp Quaùn Ñaûnh.
3. Ñieäp Vaên thænh boán möôi chín vò Ñaïi Ñöùc ñeán truï chuøa Ñaïi

Höng Thieän.

1. Ñieäp Vaên Töø Boä xin ñoä baûy vò taêng vaøo ngaøy Khaùnh Ñaûn.
2. Cheá thö xin y cöû Phaïn baûn phieân dòch laïi kinh Nhaân Vöông Baùt-nhaõ.
3. Cheá thö cuûa Trung thöøa Ñoã Mieän xin hoài höôùng cung caáp uûng hoä vieäc Phieân dòch.
4. Bieåu caûm taï Ngöï cheá lôøi töïa Kinh Nhaân Vöông Baùt-nhaõ môùi phieân dòch vaø chuùc möøng traêm toøa Khaùnh Vaân.
5. Cheá thö ban taëng coá Tam taïng Kim Cöông Khai phuû vaø Hieäu.
6. Cheá thö kính baùi Tam taïng Baát Khoâng ñaëc tieán thí Hoàng loâ khanh vaø ban hieäu.

\*\*\*\*\*

# BIEÅU CHUÙC MÖØNG LAÁY LAÏI TAÂY KINH

Chuøa Ñaïi Höng Thieän, Sa-moân Tam Taïng Trí Taïng noùi: troäm nghe raèng: “Duy trôøi laø lôùn lao, neáu chaúng laø Nguyeân Thaùnh thì khoâng bieát laáy gì ñeå thuaän trôøi maø haønh xöû. Chæ Vua laø Phaùp trôøi, neáu khoâng höng thaïnh thì chaúng bieát laáy ai thay trôøi ñeå hoùa döôõng muoân loaøi”.

Cuùi mong Beä haï; coâng lao vöôït hôn caû söï laäp cöïc, Ñaïo truøm khaép trôøi ñaát, tieáp noái cô ñoà cuûa Ñeá Nghieâu, phuïc hoài nghieäp lôùn cuûa Ñeá Voõ. Töø luùc Nguyeân hung heát taøn haïi, yeâu nghieät coøn meâ, Beä haï nghóa tröôùc ñôïi trôû giaùo, aân tröôùc kheùo tha thöù. Taïm an uûi Tyû Voõ, dieät haún soùi lang. Töø kinh ñoâ, moïi ngöôøi queùt saïch laâu ñaøi maø troâng mong Beä haï duû loøng theo öôùc muoán cuûa moïi ngöôøi, khaéc phuïc leõ sai ñoái vôùi loøng Trôøi, nuùi soâng khoâng dôøi ñoåi, vöôøn töôïc y nhö cuõ. Nay xe loan ñaõ giaùng, chính Thaùnh ñaõ ñoåi môùi, ñang caàn chieáu soi baùo ñaùp, nhö trôøi cao che khaép, nhaân töø soáng laâu. Xe giaù Thöôïng Hoaøng ñeán phía Baéc soâng Phaân, gioáng nhö laäp ñaøn Thöôïng Ñeá ôû ñoài vieân. Giaûng noùi kieáp soá nhö caùt buïi maø quay baùnh xe phaùp, chieáu soi ngaøn muoân theá giôùi maø treo maët trôøi Phaät.

Trí Taïng toâi töø laâu ñöôïc ñöôïm nhieàu aân hoùa duïc cuûa Vua, laïi thaáy ñöôïc khuoân pheùp nôi xöù Haùn, sinh thaønh ñaõ nhieàu, ñaâu mong baùo ñaùp, khoâng hôn söï cuøng cöïc cuûa Phuø Taûo. Kính caån ñeán cöûa Ngaân Ñaøi, daâng bieåu trình baøy, chuùc möøng ñeå Beä haï hay bieát. Thaät laø keû heøn moïn khuaáy nhieãu choán thaâm cung toân nghieâm, ngoû lôøi khaâm phuïc saâu saéc chieán coâng öu vieät. Sa-moân Trí Taïng toâi heát söùc lo sôï kính chuùc möøng.

Chí Ñöùc naêm thöù 02 (757), ngaøy 14 thaùng 02.

pheâ:

Chuøa Ñaïi Höng Thieän, Sa-moân Tam Taïng Trí Taïng kính bieåu. Caøn nguyeân Quang thieân Ñaïi Thaùnh vaên voõ Hieáu caûm Hoaøng Ñeá

Thuïy Vaên Minh Voõ Ñöùc Ñaïi Thaùnh Ñaïi tuyeân hieáu Hoaøng Ñeá. Boïn nhieàu möu gian laâu ngaøy seõ thaønh taøn baïo. Trôøi chaùn gheùt

hoïa aáy, laâu ngaøy cuõng laøm cho chuùng noù baïi vong. Nhìn laïi Thaønh Quyeát vaãn nhö cuõ, ñeán nhö Hieàn Só thöù daân ñeàu nhö cuõ, caûm kích söï an uûi cuøng cöïc aáy thaät saâu saéc vôùi öôùc muoán cuûa Traãm. Ñoù laø ñieàu chuùc möøng vaäy.

# BIEÅU CHUÙC MÖØNG LAÁY LAÏI ÑOÂNG KINH

Sa-moân Tam Taïng Trí Taïng chuøa Ñaïi Höng Thieän noùi: vaâng thöøa quan quaân giaûi naïp tuø binh baùo möøng thaéng traän laáy laïi Ñoâng Kinh, beø ñaûng phaûn nghòch ñeàu tieâu saïch, moät mình Beä haï cheá phuïc, nhaân daân vui möøng voã tay hôùn hôû, deïp tan möu ñoà. Trí taïng toâi nghe: “Boïn nghòch Ñöùc queân mình taïo taùc yeâu nghieät, khoù aån nuùp döôùi boùng laù tre”. Vaâng, ñoù laø caùch ngoân. Töø luùc boïn rôï Hoà ñieân cuoàng nhieãu loaïn ñaát Trung Hoa gaàn ñeán ba naêm, thaàn daân oaùn giaän, chöùa nhoùm hung aùc laâu ngaøy ñaày traøn. Beä haï kheùo thöùc khuya daäy sôùm, khieán nhöõng ngöôøi phuï taù ñaéc löïc maïnh meõ, tranh giaønh nôi choán tröôùc, khoâng boû soùt möu löôïc, thaàn coâng thaät khoâng hai. Nhaân ñoù, phaù tre, gaëp phaûi boïn nghòch Ñöùc kia phaûn laïi, chæ moät laùt giaùo ñaùnh ñöôïc caû ba, keùo daøi ñeán möôøi ngaøy maø caû hai ñoâ thaønh ñeàu khaâm phuïc. Thaät laø, möu tính raønh reõ, vaän maïng lôùn lao, anh huøng chieán löôïc khaùc thöôøng, thaùnh löïc giuùp ñôõ che chôû raát cao, hôn haún caùc Vua, ñang caàn doác löïc naâng cao nhö maët trôøi chieáu soi treân ñænh nuùi Thaùi.

Trí Taïng toâi nay ñöôïc gaùnh vaùc xöông minh, ñöôïc ban thaïnh leã, chaúng daùm voã tay reo möøng hôùn hôû. Kính caån ñeán cöûa Ngaân Ñaøi, daâng bieåu trình baøy chuùc möøng ñeå Beä haï xeùt bieát. Thaät laø keû heøn moïn khuaáy nhieãu choán cung saâu toân nghieâm, ngoû lôøi khaâm phuïc saâu saéc chieán coâng laãy löøng. Sa-moân Trí Taïng toâi heát söùc vui möøng kính chuùc.

Hoaøng Ñeá pheâ:

Ñoù laø ñieàu chuùc möøng vaäy.

# BIEÅU CHUÙC MÖØNG HOAØNG THÖÔÏNG TRÔÛ LAÏI KINH ÑOÂ

Sa-moân Baát Khoâng noùi: Baát Khoâng toâi nghe: “Ñaïo, chæ Ñaïo cuûa Trôøi vaø Tieân Ñeá hoøa hôïp thì Thaàn coâng khoâng gì caét ñöôïc. Hieáu laø coäi goác cuûa Ñöùc, chí Ñöùc höng thònh maø hay nhaän Nguyeân phuø”. Cuùi mong

Beä haï vaâng chòu maïng trôøi noái nghieäp Ñeá Nghieâu, tuøy thuaän loøng ngöôøi phuïc hoài Ñeá Voõ, khoâng söûa ñoåi vaät maø xeùt xem chính tröïc Nhò Nghi, chöa heát möôøi hai ngaøy maø hai kinh thaønh ñeàu vaéng laëng caû. Thaät coâng caùch nhö trôøi cao, Ñöùc vöôït haún caùc Vua, Ñoâng nhöôøng caùc Haäu, Taây ñoùn Thöôïng Hoaøng. Ruû aùo trôøi maø töøng daãn xe Loan, raûo böôùc giöõa trôøi xanh maø keùo daøi xe Phaùp. Thieân phuï thieân töû, ngaøy tröôùc ngaøy sau, boû cöûa chaùnh cung maø trôû laïi ngoâi vua. Söûa ñoåi gieàng moái trieàu ñình maø chôû che bình an muoân hoï. Ñoù thaät laø Thöôïng hoaøng duû loøng daïy baûo, suy coâng cao tröôùc pheùp vua. Beä haï thöøa thôøi Chí Ñöùc maø ñöùng ñaàu höng vöôïng. Ñuû ñeå laøm saùng ngôøi khuoân pheùp trong söû saùch, soi saùng xem nhö Ñöôøng Ngu.

Baát Khoâng toâi soáng nhaèm thôøi höng thaïnh naøy, chôït gaëp luùc vinh haïnh veû vang, chaúng daùm möøng vui ñeán cuøng, kính caån ñeán cöûa Ngaân Ñaøi, daâng bieåu trình baøy chuùc möøng ñeå Beä haï nghe bieát. Thaät laø keû heøn moïn xuùc phaïm ñeán choán cung saâu toân nghieâm, ngoû lôøi boäi phuïc chieán coâng laãy löøng. Sa-moân Baát Khoâng toâi voâ cuøng möøng vui kính chuùc.

Chí ñöùc naêm thöù 02 (757) ngaøy moàng 09 thaùng 12.

Sa-moân Tam Taïng Baát Khoâng chuøa Ñaïi Höng Thieän, kính bieåu. Hoaøng Ñeá pheâ:

Queùt saïch khí ñoù, thoâi ñònh hoaøn caûnh, Thaùnh Thöôïng trôû veà ñeå saép ñaët yeân oån trong trieàu, sôùm hoâm khai leã, vui möøng raát saâu. Ñoù laø ñieàu chuùc möøng vaäy.

# BIEÅU BAØY TOÛ TAÂM TÌNH CAÛM TAÏ BAN TAËNG DANH HÖÔNG

Sa-moân Baát Khoâng noùi: Trung söù Ngoâ Du Nham ñeán Phuïng tuyeân Thaùnh Chæ ñeå Boån vieän cuûa Baát Khoâng toâi ngaøy nay thieát trai, ñaëc taëng Danh höông vaø ban Thieân söù. Thö rieâng ñaày ñuû, möøng vui thaät khoù taû, Baát Khoâng toâi voâ cuøng hoan hyû, Baát Khoâng ñöôïc ngaâm mình trong doøng Phaùp, yù muoán môû roäng Maät giaùo, moät mình ñi muoân daëm, hoïc khaép naêm xöù AÁn Ñoä. Nghó töôûng nhö ñöôïc ra maét caùc Ñöùc Phaät ôû theá giôùi Hoa Taïng trong möôøi phöông, chuyeân tinh naêm boä, cuøng khaép chaân ngoân cuûa Naïi Uyeån. Thöôøng baøy töï Quaùn, gieo thaân mong caàu che chôû, mong nöông naêng löïc theä nguyeän roäng lôùn, ñöôïc gaëp Luaân Vöông ra ñôøi, trong saïch thaønh khaån möôøi naêm daàn gaëp ñöôïc Minh Thaùnh. Naêm tröôùc, Haøm quan chöa môû, Beä haï döôõng ñöùc ôû cung Xuaân, sôùm vaâng aâm vang ñöùc haïnh duû loøng xeùt hoûi, laïi ban cho thuoác thôm, thaàm baûo gia trì. Ñeán luùc Beä haï tuaàn du phöông baéc, Baát Khoâng toâi tuy chaúng

theo haàu maø cuøng caùc ñeä töû nhö Haøm Quang v.v... ñi veà Taây Vöùc, vöøa ra, laïi ñích thaân ñöôïc gaëp xe Loan nôi giöõa khoaûng nuùi gaäp gheành xöù rôï Nhung quay trôû laïi, ñöôïc döï nghe baøn luaän Ñònh Saùch. Baát Khoâng toâi tuy thaân vuøi nôi ñaát Hoà, taâm thöôøng kính vaâng trieàu ñình, luoân thöøa maät chieáu, kính daâng ñeàu ñaït. Beä haï, möu raønh rieâng vaän, nhôø naêng löïc Phaät phaùp thaàm che chôû, boïn hung nghòch ñeàu thaát baïi. Pheùp taéc cung ñình trôû laïi chaân chaùnh. Baát Khoâng tính chaát nhoû moïn, thaät hoå theïn vôùi aân suûng trieàu ñình. Möôøi thaùng ôû Thanh cung ñeå laäp hoäi Bích ma, chính trieàu ban hieäu vaãn vaøo ñaøn Quaùn Ñaûnh, trang söùc vaøo cung, huaân tu ôû ñieän rieâng, ñaõ höùa phieân dòch vaãn cuøng ñoä taêng thaám nhuaàn aân ñöùc ñaõ saâu, muoán doác söùc baùo ñaùp, chaúng bieát ngaøy naøo. Neân kính caån ñaùng ba thôøi taém röûa toân töôïng, nöûa thaùng laøm Phaùp Hoä-ma, ngoõ haàu ba möôi baûy Toân Baûo, coõi nöôùc cuûa minh vöông, möôøi saùu vò Hoä taêng, oai thaàn cuûa Thaùnh Ñeá, soáng laâu nhö nuùi Nam, vónh vieãn khoâng cuøng. Chaúng gì hôn, caûm kính vui möøng gaùnh vaùc ñeán cuøng. Kính caån daâng bieåu toû baøy caûm taï ñeå Beä haï nghe bieát. Sa-moân Baát Khoâng toâi voâ cuøng möøng vui kính caûm taï.

Chí Ñöùc naêm thöù ba (758) ngaøy 23 thaùng 01.

Chuøa Ñaïi Höng Thieän, Sa-moân Tam Taïng Baát Khoâng kính bieåu. Quang Thieân vaên voõ Ñaò Thaùnh Hieáu caûm Hoaøng Ñeá pheâ:

Sa-moân Baát Khoâng hieän thaân ôû Taây Vöïc, khai phaùp ôû Trung Quoác. Ngaøy xöa, theä nguyeän saâu roäng, loøng traãm haún ñaõ bieát, traûi qua haèng sa, ñöôïc naêng löïc phöôùc ñöùc lôùn lao, töø khoaûng thôøi gian, ñöôøng ñi khoù khaên, thöôøng nhôù nghó nhaân duyeân, nay Tyø-kheo khai ñaïo, trong yù nguyeän thaûnh thôi. Nay Lieân Hoa ñaõ raát möïc thanh tònh, truøng tuyeân kinh ñieån nhieäm maàu khoâng theå suy nghó baøn luaän cuûa Phaät. Cao quyù khoâng gì ngaên ngaïi sôï haõi, laø ban thöôûng cho maït Höông, vaâng giöõ tinh tu, thöôøng khoâng lui suït. Ñoù laø bieát caûm taï vaäy.

# CHEÁ THÖ XIN TÌM HOÛI GOÙP NHAËT KINH ÑIEÅN TRONG THIEÂN HAÏ ÑEÅ CHÆNH SÖÛA VAØ PHIEÂN DÒCH

Caùc chuøa taïi Trung Kinh nhö Töø AÂn, Tieán Phöôùc v.v...

Caùc chuøa taïi Ñoâng Kinh nhö Thaùnh Thieän, Tröôøng Thoï, Phöôùc Quang v.v... Ñoàng thôøi ôû caùc chaâu, huyeän, quaùn, chuøa, thoân, phöôøng, coù caùc kinh ñieån do caùc ngaøi Tam Taïng Ñaïi Bieán Giaùc Nghóa Tònh, Thieän Voâ uùy, Boà-ñeà-löu-chi, Baûo Thaéng v.v... Ñem ñeán.

Tam Taïng Sa-moân Baát Khoâng chuøa Ñaïi Höng Thieän taáu trình: caùc kinh ñieån tröôùc aáy, caùc vò tam Taïng Phaùp sö tröôùc ñaây phaàn nhieàu

chöa phieân dòch heát, do naêm thaùng ñaõ laâu daøi, saùch bìa raùch naùt, rôi rôùt löu laïc, thaät ñaùng buoàn thöông, neáu khoâng söûa chöõa, sôï e traùi vôùi Thaùnh Giaùo. Gaàn ñaây, vaâng maïng ban aân höùa baûo phieân dòch, söï vieäc voán laø tìm xeùt hoäi chöùng lôøi sai, troâng mong cho pheùp caùc nôi sôû taïi kieåm duyeät thaâu xeùt. Trong ñoù, neáu coù choã raùch naùt khuyeát soùt, tuøy söï maø theâm vaøo vaø vôùi caùc kinh ñieån coù theå phaùt huy roäng raõi giuùp ích nöôùc nhaø thì môû mang, hoaèng hoùa, tieáp tuïc phieân dòch ñeå trình baøy leân Beä Haï xeùt bieát. Nhôø phöôùc ñöùc aáymaø thaân theå Beä haï raát thuø thaéng, xin giao phoù cho ty sôû.

* Trung thö moân haï.
* Ñieäp vaên cuûa Sa-moân Tam Taïng Baát Khoâng chuøa Ñaïi Höng Thieän.
* Ñieäp vaên vaâng phuïng chæ duï neân y theo Ñieäp vaên caàu xin ñeå chuaån ñònh. Ban saéc nhö coá ñieäp.

Caøn Nguyeân naêm thöù nhaát (758), ngaøy 12 thaùng 03.

* Ñaëc tieán haønh Trung Thö leänh Thoâi vieân
* Ñaëc tieán haønh Thò Trung Hoaøng Taán Khanh.
* Tö khoâng Binh Boä Thöôïng thö Ñoâng Bình chöông söï Lyù söù.
* Tö Ñoà Thöôïng thö Taû boäc xaï Ñoàng Bình chöông söï Thuaän söù.

# CHEÁ CAÙO ÑIEÄP CUÛA TÖØ BOÄ HÖÙA KHAÛ TÌM HOÛI KINH ÑIEÅN

Caùc chuøa Töø AÂn v.v... ôû Trung kinh, caùc chuøa Thaùnh Thieän, Tröôøng thoï ôû Ñoâng kinh cuøng vôùi caùc chaâu; huyeän; quaùn; chuøa; thoân; phöôøng coù kinh ñieån cuûa caùc vò Tam taïng Phaùp sö Ñaïi bieán giaùc Nghóa Tònh, Thieän Voâ UÙy, Boà-ñeà-löu-chi, Baûo Thaéng v.v... ñem ñeán.

Sa-moân Tam Taïng Baát Khoâng ôû chuøa Ñaïi Höng Thieän ñaõ trình taáu: caùc kinh ñieån aáy, caùc vò Tam taïng Phaùp sö phaàn nhieàu chöa phieân dòch, traûi qua naêm thaùng ñaõ laâu, saùch bìa raùch naùt, rôi rôùt löu laïc, thaät ñaùng buoàn thöông, neáu khoâng söûa chöõa laïi, sôï e traùi vôùi thaùnh giaùo. Gaàn ñaây, vaâng maïng ban aân cho pheùp phieân dòch, söï vieäc aáy voán laø tìm xeùt hoäi chöùng lôøi sai, troâng mong cho pheùp caùc nôi sôû taïi kieåm duyeät thaâu xeùt. Trong ñoù, neáu coù choã bò raùch naùt khuyeát soùt, tuøy söï maø boå sung. Vaø caùc kinh ñieån coù theå giuùp ích nöôùc nhaø môû mang hoaèng hoùa, tieáp tuïc phieân dòch ñeå taáu trình leân beä haï xeùt bieát. Nhôø phuùc ñöùc aáy maø thaân theå beä haï raát toát ñeïp. Ñöôïc Beä haï ban ôn chaáp thuaän, xin giao phoù cho tö sôû.

Chæ duï ban saéc y nhö Ñieäp Vaên trình taáu.

Nieân hieäu Caøn Nguyeân naêm thöù nhaát (758), ngaøy 12 thaùng 03.

* Ñaëc tieán haønh trung thö leänh Taäp Hieàn Vieän Ñaïi Hoïc Só tri vieän söï giaùm tu Quoác söû thöôïng Queá quoác Trieäu Quoác Coâng thaàn Thoâi Vieân tuyeân caùo.
* Trung thö thò lang Quyeát trung Ñaïi phu trung thö xaù nhaân kieâm Thöôïng Thö Höõu thöøa Taäp hieàn vieän Hoïc só phoù tri vieän söï thöôïng Queá quoác töù Töû kim ngö ñaïi Töø Hoaït vaâng leänh thöïc haønh.

Phuïng saéc vieân nhö Ñieäp vaên vaâng leänh thöïc haønh.

Nieân hieäu Caøn Nguyeân naêm thöù nhaát (758) ngaøy 15 thaùng 03

* Ñaëc tieán haønh thò trung Hoaèng vaên Quaùn Ñaïi Hoïc só tri Thaùi Thanh cung söï giaùm tu Quoác söû Thöôïng Queá Quoác Haøn quoác coâng Taán Khanh Hoaøng moân thò lang khuyeát.
* Ngaân Thanh Quang luïc Ñaïi phu haønh caáp söï trung thöôïng Queá Quoác Taán vaân huyeän khai quoác nam dòch Thöôïng thö töø Boä.
* Sa-moân Tam Taïng Baát Khoâng chuøa Ñaïi Höng Thieän.

Ñieäp vaên vaâng phuïng chæ duï nhö Ñieäp vaên chuaån ñònh. Ban saéc nhö Coá Ñieäp.

Nieân hieäu Caøn Nguyeân naêm thöù nhaát (758), ngaøy 17 thaùng 03. Leänh söû moân Quyù Ñieäp, chuû söï Ñöôøng quoác Höng vieân ngoaïi lang

Vi Thieáu Du.

# BIEÅU CHUÙC MÖØNG SAÙCH HOAØNG HAÄU TRÖÔNG THÒ:

Sa-moân Baát Khoâng noùi: Cuùi xuoáng ñeå nhìn leänh thaàn saùch ngaøy nay laø Hoaøng haäu. Cuùi xuoáng ñeå nghe coù trôøi coù ñaát laø sinh muoân vaät, moät aâm moät döông, ñoù goïi laø Ñaïo. Do ñoù, Thaàn hoùa nhieàu thöù, meï nuoâi döôõng muoân daân. Ngaøy xöa, Hoaøng haäu nhö vaäy laø leã nghi long troïng.

Cuùi mong Hoaøng Haäu Ñöùc haïnh saùng ngôøi, maãu möïc meàm dòu. Coù coâng giuùp ñôõ Xuaân Vi (caùc ñôït thi hoäi), troâng nhìn khí maây maø bieát trôû veà, böôùc leân coã xe cao lôùn maø daãn daét moïi ngöôøi. Beä haï, treân thaät töông phuø vôùi Caûnh maïng (= trôøi), döôùi hôïp vôùi Khoân nghi (= ñaát), thuaän loøng traêm hoï, hoøa cuøng vôùi meï cuûa muoân daân. Trôøi ñaát ñaõ ñònh saün, muoân vaät ñeàu toát laønh. Phaøm ôû trong ñôøi, ai chaúng ca ngôïi vui möøng, huoáng gì Baát Khoâng toâi naëng mang Tö Ñaïo, töø laâu ñöôïm nhuaàn aân saâu, tình caûm vui möøng hôùn hôû, muoân ngaøn chuûng loaïi, khoâng daùm töï vui rieâng nôi cung vaéng. Kính caån daâng bieåu chuùc möøng ñeå xeùt bieát. Baát Khoâng toâi voâ cuøng lo sôï kính daâng.

Nieân hieäu Caøn Nguyeân naêm thöù nhaát (758) ngaøy moàng 08 thaùng

04.

pheâ:

Chuøa Ñaïi Höng Thieän, Sa-moân Tam Taïng Baát Khoâng kính bieåu. Caøn Nguyeân Quang thieân vaên voõ Ñaïi thaùnh Hieáu caûm Hoaøng ñeá

Hoaøng Haäu Ñöùc truøm cung vi, coâng thaønh phuï giuùp, duøng laáy saùch

leã quyù troïng ñeå söûa khuoân pheùp Khoân nghi (nöõ löu). Ñoù laø ñieàu chuùc möøng vaäy

# CHEÁ CAÙO ÑIEÄP CUÛA TÖØ BOÄ CHO PHEÙP PHIEÂN DÒCH KINH ÑIEÅN:

Taïng Giaùo Ñaø-la-ni, kinh Kim cang ñaûnh Du giaø v.v... goàm taùm möôi boä, caùc kinh luaän Ñaïi Tieåu thöøa goàm hai möôi boä. Toång coäng moät traêm hai möôi quyeån.

Sa-moân Tam Taïng Baát Khoâng chuøa Ñaïi Höng Thieän trình taáu: Baát Khoâng toâi nghe “Tieáp noái côù nghieäp Ñeá Vöông laø tieáp noái ngoâi Vua, nhaän di chuùc cuûa Phaät laø truyeàn trì Phaät giaùo”. Löôïc xeùt caùch ngoân aáy, chöa töøng söûa ñoåi, löu truyeàn höng thaïnh muoân ñôøi, sinh soâi ngaøn muoân ngoõ ngaùch. Baát Khoâng toâi, choáng tích mang bình ñi xa ñeán choán Thieân Truùc, traûi qua nuùi non khe ñoäng, raûo böôùc ñeán caùc nöôùc, heã gaëp caùc Thaùnh tích thì ñaàu thaønh ñaûnh leã, thöôøng nghe kinh phaùp, heát loøng caàu mong, tìm toøi caàu hoïc tinh töôøng, cuøng khaép saâu roäng. Thaät loøng daën doø töø phöông xa, phaùt nguyeän môû mang, beøn gaëp ñöôïc caùc kinh luaän tröôùc aáy. Töø sau khi ñeán Trung kinh, chöa phieân dòch ñöôïc, ñaõ quyeát bieân cheùp giöõ gìn. Raát troâng mong Thaùnh töø cho pheùp phieân dòch, ngoõ haàu chieáu phaùp ban traûi, môû loái giöõ gìn, maët trôøi Phaät leân cao, taêng theâm coâng lao môû mang. Mong aân Beä haï cho pheùp, xin tuyeân caùo giao phoù cho ty sôû.

Nieân hieäu Caøn Nguyeân naêm thöù nhaát (758) ngaøy 11 thaùng 06. Chæ duï ban saéc y nhö trình taáu.

* Trung thö leänh khuyeát.
* Trung thö thò lang ñoàng trung thö moân haï bình chöông söï töù töû Kim ngö Ñaïi Vöông Höng tuyeân caùo.
* Trieàu taùn Ñaïi phu Trung thö xaù nhaân Kieâm Leã Boä thò lang thöôïng Queá quoác Coâ, Tang huyeän Khai Quoác Coâng Lyù Quyõ phuïng haønh.

Phuïng saéc chieáu chæ nhö Ñieäp vaên phuïng haønh.

Nieân hieäu Caøn Nguyeân naêm thöù nhaát (758), ngaøy 16 thaùng 06.

* Ñaëc tieán haønh thò trung Hoaèng vaên Quaùn Ñaïi hoïc só tri Thaùi Thanh cung söï giaùm tu Quoác söù thöôïng queá quoác Haøn quoác coâng Hoaøng Taán Khanh Hoaøng Moân thò lang quyeát.
* Thoâng nghò Ñaïi phu haønh caáp söï trung töù töû Kim Ngö ñaïi khai quoác Nam Höu Thöôïng Thö töø Boä.
* Sa-moân Tam Taïng Baát Khoâng chuøa Ñaïi Höng Thieän.

Ñieäp vaên phuïng vaâng chæ duï nhö Ñieäp vaên chuaån ñònh. Ban saéc nhö coá Ñieäp.

Nieân hieäu Caøn Nguyeân naêm thöù nhaát (758), ngaøy 18 thaùng 06.

* Leänh söû moân Quyù Ñieäp, chuû söï Ñöôøng Quoác Höng, Vieân ngoaïi lang Vi Thieáu Du.

# TRAÏNG KÍNH DAÂNG TOÂN TÖÔÏNG HOÅ PHAÙCH VAØ “TUØY CAÀU CHAÂN NGOÂN” BAÛN TIEÁNG PHAÏN:

* Moät toân töôïng Ñöùc Baûo Sinh Nhö Lai baèng hoå phaùch.
* Moät baûn “Ñaïi Tuøng Caàu Ñaø-la-ni” baèng tieáng Phaïn.

Tröôùc kia, Haø Thanh môû vaän, nôi cung ñình saùng toû baùo ñieàm toát laønh, môùi thuoäc thôøi tieát Truøng döông (09 thaùng 09), vui möøng ngaøn naêm Thaùnh Ñaûn. Do Beä haï öng thuaän toân töôïng Phuùc baùu coù teân laø Baûo Sinh. Do beä haï phaùt khôûi xöng nieäm tuøy thoâng minh coù hieäu laø Tuøy caàu. Toân töôïng hay phaùt aùnh saùng soi suoát nhö Beä haï ban aùnh saùng nhaø daân khaép boán duy. AÙnh saùng aáy hay khieán sôï haõi gioáng nhö ma oaùn, nhö Beä haï uy phuïc muoân nöôùc.

Kính caån xeùt theo Kinh Kim Cöông Quaùn ñaûnh thì taát caû caùc Ñöùc Nhö Lai thaønh Ñaúng chaùnh giaùc ñeàu nhaän laõnh Phaùp Quaùn ñaûnh cuûa Ñöùc Phaät Baûo Sinh, cho ñeán Beä haï huyeàn coâng caùch trôøi, duøng chaùnh Phaùp trò nöôùc, phuïng thôø vaø thôøi vaän ñeàu kheá hôïp töông phuø. Cuùi mong Thieáu tu kính nieäm gìn giöõ mang theo, cho neân phaûi trì chuù aùnh saùng soi toûa roäng ra, Beä haï caûm hoùa ôû Ñoâng Hoä. Boån toân ban boá giuùp ñôõ laâu daøi, Thaùnh thoï so vôùi Nam sôn, khoâng daùm vui möøng saâu xa, kính caån daâng sôù, thaät laø keû heøn moïn khuaáy nhieãu nôi choán toân nghieâm, boäi phaàn khaâm phuïc chieán coâng laãy löøng. Xin kính daâng.

Nieân hieäu Caøn Nguyeân naêm thöù nhaát (758), ngaøy moàng 01 thaùng

09.

pheâ:

Sa-moân Tam Taïng Baát Khoâng kính daâng chuøa Ñaïi Höng Thieän. Caøn Nguyeân Quang thieân Ñaïi thaùnh vaên voõ Hieáu caûm Hoaøng ñeá

Thaân töôùng caùc Ñöùc Phaät nhö hoa öu-ñaøm hieám khi xuaát hieän,

Maät taïng cuûa Nhö Lai, thaàn chuù khoù theå suy nghó baøn luaän. Sa-moân Baát Khoâng môû roäng Khoâng Toâng, thoï trì aán quyeát bí maät, duøng chaùnh Phaùp aáy môû roäng che chôû cho thaân theå traãm, tin nhaän vaâng laøm, lôïi ích thaät

saâu xa vaäy.

# SÔÙ XIN THIEÁT LAÄP ÑAÏO TRAØNG TU PHAÙP QUAÙN ÑAÛNH ÔÛ CHUØA ÑAÏI HÖNG THIEÄN

Thaàn troäm nghe: Phöông phaùp phaù tröø tai öông, döùt heát aùch naïn khoâng gì hôn giaùo Phaùp bí maät cuûa Ñaïi thöøa. Trong caùc phaùp moân Ñaïi thöøa thì Phaùp Quaùn ñaûnh laø treân heát. Nay thuoäc thaùng Haï nhuaàn, traêm hoa ñeàu nôû, cuùi mong maïng cho Tam taïng Baát khoâng. Vôùi söï vieäc treân, chuøa vì nöôùc nhaø maø thieát laäp ñaïo traøng tu Phaùp Quaùn ñaûnh. Trong Ñaïo traøng coù giaùo phaùp döùt tröø tai aùch, taêng ích phöôùc thoï, coù coâng naêng haøng phuïc maø vui möøng. Kính phuïng coâng löïc aáy ñeå döùt tröø hung aùc. Ñöùc Beä haï theâm lôùn, Thaùnh thoï voâ cöông. Nhaân ñieàm toát laønh aáy maø daân ñöôïc thanh bình laâu daøi. Thaàn (beà toâi) voán khoâng taøi naêng thöïc haønh, hoå theïn kính vaâng choùng gaáp, thaønh thaät kính trình baøy, Thaàn theâm lo sôï toaùt moà hoâi. Neáu chaáp thuaän ñieàu Thaàn trình taáu thì xin Ban chæ duï y nhö ñieàu taáu trình.

Nieân hieäu Caøn Nguyeân naêm thöù ba (760), ngaøy moàng 04 thaùng 04 nhuaàn.

* Cung Uyeån Ñoâ tuaàn söù, ngöï vuõ hieäu uûy höõu noäi suaát Phuû Suaát vieân ngoaïi trí ñoàng chaùnh vieân töù Töû kim ngö ñaïi noäi phi long khu söû thaàn söû toâng kính daâng traïng.

# CHUØA TRÍ CÖÏ TU COÂNG ÑÖÙC, MOÄT BAØI CHEÁ THÖ.

Lieân nguyeân sö ñieäp phuïng saéc Sa-moân Tam Taïng Baát Khoâng cuøng ba vò ñeä töû Taêng tuyeân caùo ôû chuøa Trí Cöï tu coâng ñöùc.

... Ngaøy 25 thaùng 08, khai phuû phaùn haønh quaân Lyù phuï quoác, tuyeân saéc thieân haï Binh maõ nguyeân sö.

Ñieäp Tam Taïng Baát Khoâng.

Ñieäp vaên vaâng phuïng chæ duï ghi nhö ñieàu xin thi haønh, ban saéc caùc Ñieäp vaên chieáu theo lyù do, ban leänh söï vieäc xong ngaøy thì ñình chæ neân goïi laø Ñieäp.

Nieân hieäu Thöôïng nguyeân naêm thöù nhaát (760) ngaøy 25 thaùng 08. Khai phuû phaùn haønh quaân Lyù phuï quoác, nguyeân sö vieät vöông taïi

noäi.

# ÑÔØI VUA ÑAÏI TOÂNG TRAÏNG HIEÁN DAÂNG TOÂN TÖÔÏNG MA-LEÂ-CHI VAØ “ÑAÏI PHAÄT ÑAÛNH CHAÂN NGOÂN” BAÛN PHAÏN

* Ñieâu khaéc moät toân Töôïng Ma-Leâ-Chi baèng baïch ñaøn.
* Moät Baûn “Ñaïi Phaät Ñaûnh Chaân Ngoân” baûn Phaïn.

Baát Khoâng toâi may nhaân Thaùnh vaän, sôùm vaâng phuïng toát laønh trong saùng, boãng gaëp thôøi giaùng ñaûn, laïi gaëp ngaøy Kim Luaân. Cuùi mong Beä haï thoï maïng laâu daøi vaø do phuùc baùu cuûa Beä haï neân Toân Töôïng coù teân laø Oai Quang (= Ma-Leâ-Chi). Do Beä Haï ñöùng ñaàu traêm vua neân chaân ngoân hieäu laø Phaät Ñaûnh.

Kính caån suy xeùt theo kinh Ñaïi Phaät Ñaûnh thì taát caû caùc Ñöùc Nhö Lai thaønh Ñaúng chaùnh giaùc ñeàu thoï trì chaân ngoân naøy, cho ñeán caùc vua Chuyeån luaân Thaùnh vöông ñang taïi vò khoâng ai chaúng tuaân theo maø thöïc haønh. Cuùi mong Beä haï nöông trôøi maø leân ngoâi, Quoác chính cuûa Thaùnh vöông ñeàu ñoåi môùi, duøng chaùnh phaùp ñeå trò nöôùc cuøng kheá hôïp vôùi thieân nhieân. Cuùi mong Thieåu tu kính nieäm, gìn giöõ mang theo thì roäng truyeàn ñeán hoùa ñoä Ñoâng Hoä, keùo daøi Thaùnh thoï so vôùi Nam Sôn, khoâng daùm vui möøng ñeán cuøng, kính caån daâng sôù. Thaät laø keû heøn moïn khuaáy nhieãu choán cung saâu toân nghieâm, caøng gaáp boäi laàn khaâm phuïc chieán coâng laãy löøng. Thaønh thaät kính daâng.

Nieân hieäu Baûo öùng naêm thöù nhaát (762) ngaøy 13 thaùng 10.

Sa-moân Tam Taïng Baát Khoâng kính daâng chuøa Ñaïi Höng Thieän. Hoaøng Ñeá pheâ:

Trieàu ñaïi hieäu laø Ñaïi Toâng, Thuïy hieäu laø Dueä Vaên Hieáu voõ Hoaøng

Ñeá.

Toân Töôïng Ñaøm-Ma, chaân ngoân Boái dieäp, trôøi Nam ñaõ xa caùch, ôû

Trung Quoác khoù gaëp. Baát Khoâng Thöôïng nhaân töø maãn giöõ gìn maø ñeán, chaúng daáu kín Tang moân, truyeàn caùc töôïng quyeát, ñöôïc chöa töøng coù, do vaäy maø döùt tröø moïi söï lo toan.

# SÔÙ XIN MOÃI NAÊM THIEÁT LAÄP ÑAÏO TRAØNG TU PHAÙP QUAÙN ÑAÛNH

Sa-moân Tam Taïng Baát Khoâng chuøa Ñaïi Höng Thieän, xin vì nöôùc nhaø maø thieát laäp Ñaïo traøng tu phaùp Quaùn Ñaûnh.

Baát Khoâng toâi nghe raèng: “Thaân Phaät Tyø-loâ-giaù-na bao truøm muoân vaïn theá giôùi, chaân ngoân maät aán goàm thaâu caùc kinh. Chuaån ñònh veà giaùo thì coù Ñoán (nhanh), tieäm (chaäm). Tieäm töùc vaøo nôi Hoïc xöù cuûa haøng Thanh vaên tieåu thöøa, Ñoán töùc phaùp moân quaùn ñaûnh cuûa haøng Boà- taùt Ñaïi só. Ñoù laø ñeán con ñöôøng an vui cuøng cöïc, laø chaùnh vò laøm Phaät. Ñaûnh nghóa laø Ñaûnh ñaàu, bieåu thò söï cao quyù cuûa haïnh lôùn, Quaùn töùc laø Quaùn trì, roõ suoát söï che chôû giuùp ñôõ cuûa caùc Ñöùc Phaät. Vöôït leân vaø ra khoûi phieàn naõo ñaâu chaúng do töø ñoù, vì vaäy khaéc kyû giöõ gìn, sieâng naêng

khoâng buoâng boû, ngaøy ñeâm chæ nguyeän khen ngôïi kính ngöôõng ñaâu daùm bieáng löôøi. Mong raèng moãi naêm vaøo giöõa muøa Haï vaø ba thaùng tröôøng trai, y cöù kinh phaùp, thieát laäp Ñaøn traøng, nghieâm tònh hoa höông ñeå khai phaùp hoäi, khieán caùc loaøi höõu tình quy höôùng chaùnh chaân, ngoõ haàu moïi nôi thaûy ñeàu nghieâm tònh, Beä haï soáng laâu muoân tuoåi, khaån nieäm khoâng theå keå xieát, kính caån ñeán cöûa Ngaân Ñaøi, daâng sôù trình baøy xin xeùt bieát. Mong aân Beä haï chaáp thuaän, xin ban chæ duï nhö sôù taáu trình.

Nieân hieäu Quaûng Ñöùc naêm thöù nhaát(763) ngaøy 14 thaùng 11.

Sa-moân Tam Taïng Baát Khoâng chuøa Ñaïi Höng Thieän, kính daâng traïng vaên.

# ÑIEÄP VAÊN THÆNH BOÁN MÖÔI CHÍN VÒ ÑAÏI ÑÖÙC ÑEÁN TRUÏ CHUØA ÑAÏI HÖNG THIEÄN

## *Chuøa Ñ nh Quoác:*

1/ Ñaïi Ñöùc Hoaøi Caûm. 2/ Ñaïi Ñöùc Haøm Quang. 3/ Ñaïi Ñöùc Phaùp Thaønh. 4/ Ñaïi Ñöùc Hueä Vieãn.

5/ Ñaïi Ñöùc Nguyeän Hieäu.

## *Chuøa Kính AÙi ôû Ñoâng Ñoâ:*

6/ Ñaïi Ñöùc Thöøa Nhö. 7/Ñaïi Ñöùc Sieâu Ñoä.

## *Chuøa Thaéng Nghieäp:*

8/ Ñaïi Ñöùc Thoâng U; (ñöôïc giöõ chöùc thöôïng toïa) 9/ Ñaïi Ñöùc Hueä Linh (ñöôïc giöõ chöùc Töï chuû).

## *Chuøa Tieâu Giaùc ôû phuû Phuïng Töôøng:*

10/ Ñaïi Ñöùc Thaâm chieáu (ñöôïc giöõ chöùc Duy-na).

## *Chuøa Tieân Phöôùc:*

11/ Ñaïi Ñöùc Taïng Duïng. 12/ Ñaïi Ñöùc Phaùp Chuaån, 13/ Ñaïi Ñöùc Hueä Thoâng.

## *Chuøa Thieân Phuùc:*

14/ Ñaïi Ñöùc Phi Tích. 15/ Ñaïi Ñöùc Ñaøm Dieân. 16/ Ñaïi Ñöùc Phaùp Suøng.

## *Chuøa Linh Giaùc ôû Haï Chaâu:*

17/ Ñaïi Ñöùc Tieàm Chaân.

## *Chuøa Suøng Ñaïo ôû Thöông Chaâu:*

18/ Ñaïi Ñöùc Tueä Thoâng.

## *Chuøa Phuïng AÂn:*

19/ Ñaïi Ñöùc Tueä Ñoan.

## *Chuøa Long Höng ôû Ñoâng Ñoâ:*

20/ Ñaïi Ñöùc Tueä Chieáu. 21/ Ñaïi Ñöùc Linh Sôn. 22/ Ñaïi Ñöùc Taùnh Nhö.

## *Chuøa Quaûng Phöôùc:*

23/Ñaïi Ñöùc Tueä Minh.

## *Chuøa Vónh Ninh:*

24/ Ñaïi Ñöùc Trí Thuaän.

## *Chuøa Thieân Truùc:*

25/ Ñaïi Ñöùc Ñaøm Nghóa.

## *Chuøa Töôùng Quoác ôû Bieän Chaâu:*

26/ Ñaïi Ñöùc Duy Tuù.

## *Chuøa Nam Döông ôû Haùn Chaâu:*

27/ Ñaïi Ñöùc Ñaïo Yeán.

## *Chuøa T nh Chuùng ôû Thaønh Ñoâ:*

28/ Ñaïi Ñöùc Ñaïo Ngoä.

## *Chuøa Baûo Ñaûnh:*

29/ Ñaïi Ñöùc Tueä AÙnh.

## *Chuøa Tueä Nhaät ôû Kinh Chaâu:*

30/ Ñaïi Ñöùc Phaùp Traân.

## *Chuøa Thieân Tröôøng:*

31/ Ñaïi Ñöùc Dieân Tuù.

## *Chuøa Thuùy Vi:*

32/ Ñaïi Ñöùc Ñaïo Laõng.

## *Chuøa Ñaïi Vaân:*

33/ Ñaïi Ñöùc Haûi Minh.

## *Chuøa Tö Thaùnh:*

34/ Ñaïi Ñöùc Thoâng Do.

## *Chuøa Töø AÂn:*

35/ Ñaïi Ñöùc Phaùp Laâm.

## *Chuøa Kim Quang Minh:*

36/ Ñaïi Ñöùc Ñaïo Du.

## *Chuøa Baûo Ñaøi:*

37/ Ñaïi Ñöùc Ñaïi Bieän.

## *Chuøa Taây Minh:*

38/ Ñaïi Ñöùc Tueä Haõn.

## *Chuøa Suøng Phöôùc:*

39/ Ñaïi Ñöùc Tueä Toâng. 40/ Ñaïi Ñöùc Nhö Tònh. 41/ Ñaïi Ñöùc Tueä Nguyeät.

## *Chuøa Thanh Long:*

42/ Ñaïi Ñöùc Nam Ngaïc.

## *Chuøa Thaéng Nghieäp:*

43/ Ñaïi Ñöùc Trí Minh, 44/ Ñaïi Ñöùc Hy Thaáu, 45/ Ñaïi Ñöùc Khai Xieån.

## *Chuøa Linh Caûm:*

46/ Ñaïi Ñöùc Giaùc Sieâu.

## *Chuøa Leã Tuyeàn:*

47/ Ñaïi Ñöùc Tueä Tröøng.

## *Chuøa Baûo Thoï:*

48/ Ñaïi Ñöùc Tueä Suøng.

## *Chuøa Kieán Phaùp ôû Huyeän My, phuû Phuïng Töôøng:*

49/ Ñaïi Ñöùc Phaùp Kính.

Sa-moân Tam Taïng Baát Khoâng chuøa Ñaïi Höng Thieän trình taáu: söï vieäc treân laø do ngaøy tröôùc, chuøa thieát laäp taïi Tröôøng An laø muoán gìn giöõ ñaát nöôùc. Luùc ñaàu, môùi xaây döïng chuøa aáy, thì maùi chuøa cao roäng toaøn duøng moät phöôøng. Xöa nay, caùc ñôøi truï trì ñeàu laø nhöõng baäc danh ñöùc, sau khi caùc baäc laõo tuùc vieân tòch, thì taêng chuùng ñieâu taøn, oai nghi pheùp taéc phaïm thaûy ñeàu pheá boû, traûi qua nhieàu naêm, ñaøi ñieän hoang sô laïnh luøng. Nhìn ñoïc baûn thanh quy, thaät ñaùng buoàn than thöông tieác, tuy coù ngöôøi noái tieáp nhöng giôùi luaät chöa ñöôïc kieàm thuùc, laïi bò khoù khaên. Phuïng thôø caäy nhôø phuùc thaàn ban giaùng. Tröôùc, choïn löïa thænh môøi boán möôi chín vò taêng ñeàu laø ñaïo nghieäp thanh cao, thoâng suoát kinh ñieån giôùi luaät, laø nhöõng baäc maø moïi ngöôøi kính phuïc yeâu meán, xöùng ñaùng laøm khuoân pheùp. Laïi cuùi xin ñaët teân chuøa aáy, coù gì khuyeát thieáu thì cho thay ñieàn vaøo. Ngoõ haàu hôïp söùc giöõ gìn, tích taäp chænh lyù nhöõng teä haïi, maõi maõi thôø phöôïng höông hoûa, laøm phuùc cho beä haï, ñaûm nhieäm gieàng moái, troâng mong ñieàu y cöù chuaån ñònh. Laïi nhaân vì chuøa bò ngheøo naøn ñoå naùt neân cöù xin xoùt thöông ban cho caùc taïp sai ñònh lieäu ngoâi thöù. Ngoõ haàu goïn gaøng vieäc thueá khoùa, khoâng caét döùt söï baùo ñaùp nöôùc nhaø maø haønh ñaïo. Neáu aân ñöùc beä haï chaáp thuaän, xin giao phoù cho tö sôû.

Chæ duï ban saéc y nhö trình taáu.

Nieân hieäu Quaûng Ñöùc naêm thöù 02 (764), ngaøy 23 thaùng gieâng.

* Tö Ñoà Kieâm Trung tö leänh Phaân Vöông quaän vöông söù.
* Ngaân Thanh Quang luïc ñaïi phu haønh trung thö thò lang Ñoàng bình chöông söï thaàn Nguyeân taûi tuyeân caùo.
* Trieàu taùn ñaïi phu haønh trung thö xaù nhaân tröôøng laïc huyeän khai quoác haàu thaàn Phan vieâm phuïng haønh.

Phuïng vaâng chæ duï nhö Ñieäp vaên phuïng haønh.

Nieân hieäu Quaûng Ñöùc naêm thöù 02 (764), ngaøy moàng 02 thaùng 02.

* Thò trung söù.
* Hoaøng moân thò lang ñoàng bình chöông söï Vöông Taán.
* Caáp söï trung Caïo.
* Thöôïng thö töø boä Ñieäp, Tam Taïng Baát Khoâng.

Nieân hieäu Quaûng Ñöùc naêm thöù 02 (764), ngaøy moàng 06 thaùng 02

* Leänh söù laän coân ñieäp, chuû söï haø y, vieân ngoaïi töùc Saàm saâm.

# ÑIEÄP VAÊN TÖØ BOÄ XIN ÑOÄ BAÛY VÒ TAÊNG NHAÂN NGAØY KHAÙNH ÑAÛN

1. Ñaïi ñöùc Tueä Thoâng (naêm möôi laêm tuoåi) (ngöôøi hoï Vöông, ôû huyeän Khuùc Leä, Haøng Chaâu, khoâng queâ quaùn, thænh truï chuøa Thieân Phöôùc).
2. Ñaïi ñöùc Tueä Vaân hai möôi ba tuoåi (hoï Ñoaøn, ôû huyeän Tröôøng An, phuû Kinh Trieäu, khoâng queâ quaùn, thænh truï chuøa Ñaïi Höng Thieän).
3. Ñaïi ñöùc Tueä Laâm ba möôi tuoåi (hoï Haø, teân Quang Vöông, cuøng queâ vôùi Huynh Boät ôû Lyù Vaên Höông, höông Phöông Töôøng, huyeän Vaên Höông, chaâu Hoå, thænh truï chuøa Ñaïi Höng Thieän).
4. Ñaïi ñöùc Tueä Traân ba möôi ba tuoåi (hoï Vöông, teân Ñình Hieän, cuøng queâ vôùi Baù Cao ôû lyù Phuùc Nhuaän, höông Hoàng Ñoång, huyeän Vaïn Nieân, phuû Kinh Trieäu, thænh truï chuøa Ñaïi Höng Thieän).
5. Ñaïi ñöùc Phaùp Huøng hai möôi taùm tuoåi, (khoâng queâ quaùn. ÔÛ taïi lyù Tyû Do, höông Xích Döông, huyeän Phuù Bình, phuû Kinh Trieäu, thænh truï chuøa Tænh Phaùp).
6. Ñaïi ñöùc Phaùp Maõn möôøi taùm tuoåi (hoï Hoà, cuøng queâ vôùi Toá Taân ôû Lyù Vaên Vieân, höông Suøng Ñöùc, huyeän Vaïn Vieân, phuû Kinh Trieäu).
7. Ñaïi ñöùc Tueä Taán boán möôi tuoåi.

Sa-moân Tam Taïng Baát Khoâng chuøa Ñaïi Höng Thieän trình taáu: baûy vò ñaïi ñöùc treân töø luùc xuaát gia ñeán nay thöôøng tìm hoïc giaùo phaùp, khoâng heà thieáu soùt ñaïo nghóa thaày troø, tinh tu giôùi haïnh, xöùng ñaùng laøm phaùp khí. Thaân tuy lìa tuïc, theo veát tích vaãn goïi teân rieâng, nay nhaân beä haï

khai hoäi Khaùnh Ñaûn, trieàu ñình chuùc möøng ngaøy haân hoan, xin ban teân quan (quan danh) ñeå laøm chaùnh ñoä, nhôø vaän may lôùn maø phuùc ñöùc voâ cöông. Neáu aân trôøi chaáp thuaän, xin giao phoù cho tö sôû.

Trung thö moân haï, Ñieäp Töø Boä.

Ñieäp Vaên vaâng phuïng chæ duï neân y cöù Ñieäp vaên chuaån ñònh, ban saéc coá ñieäp.

Nieân hieäu Quaûng Ñöùc naêm thöù 02 (764), ngaøy 19 thaùng 10.

* Trung thö thò lang Bình chöông söï Ñoã Hoàng Tieäm
* Trung thö thò lang Bình chöông söï Nguyeân Taûi
* Hoaøng moân thò lang Bình chöông söï Vöông Söù.
* Kieåm hieäu thò trung Thö Lyù Söù.
* Ñaïi uùy kieâm trung leänh söù.

Thöôïng thö Töø Boä, Ñieäp Tam Taïng Baát Khoâng.

Ñieäp vaên vaâng phuïng trung thö moân haï, ban saéc Ñieäp vaên nhö Ñieäp chuaån ñònh, ban saéc coá ñieäp.

Nieân hieäu Quaûng Ñöùc naêm thöù 02 (764), ngaøy 19 thaùng 10. Leänh söù ñieäp chuû söï.

# CHEÁ THÖ XIN Y CÖÙ BAÛN PHAÏN PHIEÂN DÒCH LAÏI KINH NHAÂN VÖÔNG BAÙT NHAÕ

Xeùt theo baûn Phaïn kinh Nhaân vöông ñeå dòch laïi baûn cöïu vaên (baûn dòch cuõ).

Sa-moân Tam Taïng Baát Khoâng chuøa Ñaïi Höng Thieän trình taáu: Kính vì: Dieäu chæ Nhö Lai, ban giuùp sinh linh, kinh baùu nhaân vöông, nghóa toân suøng giöõ quoác. Baûn dòch tröôùc kia nghóa lyù chaân dung thoâng, nhuaän saéc lôøi nhieäm maàu vieäc laøm ñoàng quy veà minh thaùnh. Cuùi mong Tieân vöông Baûo öùng nguyeân thaùnh vaên voõ Hoaøng Ñeá beä haï thoâng vaên môû vaän, suoát lyù nöông thôøi, môû mang chaân ngoân, tuyeân döông töôïng giaùo. Gia phong Hoaøng thöôïng chaán ñoäng phöông xa, maët trôøi Phaät caøng saùng. Moãi khi vì daân ñen baûo khai giaûng tuïng kinh Nhaân Vöông, xeùt nhìn theo baûn phaïn dòch laïi cöïu vaên. Lôøi trong kinh phaùp khoâng heà löôïc bôùt, ñieàu Phaät chæ daïy caøng theâm roõ raøng. Môùi thænh caùc vò Ñaïi Ñöùc Hoaøi Caûm, Phi Tích, Töû Laân, Kieán Toâng, Quy Taùnh, Nghóa Tung, Ñaïo Dòch, Löông Bí, Tieàm Chaân, Tueä Linh, Phaùp Suøng, Sieâu Ngoä, Tueä Tónh, Vieân Tòch, Ñaïo Laâm v.v... ôû trong ñaïo traøng phieân dòch, nöông nhôø phuùc ñöùc Thaùnh hoaøng maø ñöôïm nhuaàn haøm linh, nhöõng keû troäm cöôùp laïm duïng thaûy ñeàu tieâu tröø, khaép nôi ñeàu hoøa muïc, truyeàn baù nhieàu nôi, cöùu giuùp saâu xa.

* Trung thö moân haï, Ñieäp Töø Boä.

Ñieäp vaên vaâng phuïng chæ duï neân y cöù Ñieäp vaên chuaån ñònh. Ban saéc coá Ñieäp

Nieân hieäu Vónh Thaùi naêm thöù nhaát (765), ngaøy moàng 02 thaùng

04.

* Trung thö thò lang Ñoàng bình chöông söï Ñoã Hoàng Tieäm.
* Trung Thö thò lang Ñoàng bình chöông söï Nguyeân Taûi.
* Hoaøng moân thò lang Ñoàng bình chöông söï Vöông Söù.
* Kieåm hieäu thò trung Lyù söù.
* Kieåm hieäu Höõu boäc xaï Bình chöông söï söù.
* Kieåm hieäu Taû boäc xa Bình chöông söï söù.
* Trung thö leänh söù.
* Thöôïng thö töø Boä, Kinh Nhaân Vöông xeùt theo baûn Phaïn dòch laïi

cöïu vaên, Sa-moân Tam Taïng Baát Khoâng chuøa Höng Thieän, Ñieäp vaên phuïng chæ trung thö moân haï ban saéc ñieäp vaên nhö ñieäp vaên chuaån ñònh, ban saéc coá Ñieäp.

Vónh Thaùi naêm thöù nhaát (765), ngaøy moàng 04 thaùng 04.

Leänh laïi Tröông Teá Ñieäp chuû söï Döông Hieán lang trung Thoâi Y.

# CHEÁ THÖ CUÛA ÑOÃ TRUNG THÖØA XIN HOÀI HÖÔÙNG CUNG CAÁP UÛNG HOÄ VAØO VIEÄC PHIEÂN DÒCH

Ñoâ phoøng Ngöï Söû caùc chaâu phuû, phöôøng, ñaëc tieáng thí Ñaïi thöôøng khanh söù trì tieát caùc quaân söï chaâu phu, thöù söû chaâu phu, kim Ngöï söû trung thöøa thöôïng Queá Quoác Trònh Quoác, Coâng Ñoã mieän tuyeân chaâu thaät Phong Ñaøi Baù Hoä.

Ngaøy 19 thaùng 05, nieân hieäu Baõo ÖÙng thöù nhaát, cheá taëng:

Ñoã Mieän trình taáu: Thaàn (beà toâi) khoâng coù coâng un ñuùc, ñöôïc ñöôïm nhuaàn aân ñöùc, laàm daãm leân aân Beä haï ban cho. Mong nguyeän baùo ñaùp thaùnh töø, nay nhìn laïi: Töø nieân hieäu Baûo ÖÙng thöù nhaát (762) veà sau, vaø töø nieân hieäu Vónh Thaùi thöù nhaát (765) veà tröôùc, ñaõ uûng hoä cung caáp öôùc tính khoaûng hôn moät muoân quan tieàn. Thaàn xin vì nöôùc nhaø hoài höôùng tu taïo coâng ñöùc. Trong nieân hieäu Baûo ÖÙng thöù nhaát (762) ban cho tröôùc, xin ñöôïc hôn hai ngaøn moät traêm quan tieàn, ñeán kinh ñoâ, giao cho Sa-moân Tam Taïng Baát khoâng chuøa Ñaïi Höng Thieän, uûng hoä vieäc phieân dòch kinh Phaät. ÔÛ ñoù, xin cho löông thöïc vaät tieàn xung caáp vaøo ñaïo traøng ñeå lo caùc vieäc aên maëc phieân dòch sao cheùp v.v... ÔÛ ñoù, caùc vò môøi maø chöa ñeán, tröôùc sai baûo ñeä töû coi soùc moïi vieäc, xin troâng mong moãi vò baøy toû lyù do, phaùt huy sai baûo tieáp tuïc cuùng döôøng kinh Phaät.

Hoaëc coù nhöõng baûn Phaïn kinh chöa phieân dòch, mong muoán khai môû ñeå phieân dòch. Xöa nay, tuy coù soaïn dòch nhöng nghóa lyù chöa hoaøn toaøn. Raát troâng mong aân ñöùc Beä haï ban cho taân lang voõ quaân töôùng quaân Lyù Nguyeân Toâng caâu neân cuøng Sa-moân Tam Taïng Baát Khoâng vaø Ñaïi ñöùc Taân Chaân chuøa Ñaïi Höng Thieän, ñoàng thôøi xeùt theâm baûy vò Ñaïi ñöùc nghóa hoïc ôû kinh thaønh cuøng tham hoäi phieân dòch, moãi vò cheùp hai möôi moát baûn, ban boá baøy khaép caùc ñaïo vaø nhöõng chuøa lôùn ôû kinh thaønh, töùc truyeàn ñeán caû ngaøn nôi löu boá caû muoân naêm, khieán khoâng rieâng mình Thaàn dieät saïch hình phong saùi (ong vaø Boø Caïp), buoäc nhöõng keû toâi moïi ñieân cuoàng queùt heát daáu veát taâm tö lang soùi.

Cuùi mong Beä haï nhaän naïp phöôùc loäc voâ cöông, vaâng chòu söï nghæ ngôi voâ cuøng, töùc taám loøng thaønh nhoû moïn cuûa ngu thaàn vaäy, nguyeän sinh töû lo xong. Raát mong Thaùnh töø chaáp thuaän ñieàu thaàn caàu xin.

Trung thö moân haï.

Ñieäp vaên vaâng phuïng chæ duï neân y Ñieäp vaên chuaån ñònh. Ban saéc coá Ñieäp.

Nieân hieäu Vónh Thaùi naêm thöù nhaát (765) ngaøy 18 thaùng 06.

* Trung thö Thò lang Bình chöông söï Ñoã Hoàng Tieäm.
* Trung thö Thò lang Bình chöông söï Nguyeân Taûi.
* Hoaøng moân thò lang Bình chöông söï Vöông söù.
* Kieåm hieäu thò lang Lyù söù.
* Kieåm hieäu Höõu boäc xaï Bình chöông söï söù.
* Kieåm hieäu Taû boäc xaï Bình chöông söï söù.
* Trung thö leänh taïi söù vieän.

# BIEÅU CAÛM TAÏ NGÖÏ CHEÁ LÔØI TÖÏA KINH NHAÂN VÖÔNG BAÙT NHAÕ MÔÙI PHIEÂN DÒCH

**VAØ CHUÙC MÖØNG TRAÊM TOØA KHAÙNH VAÂN**

Sa-moân Tam Taïng Baát Khoâng noùi: Baát Khoâng toâi tröôùc thieáu tu ñaïo, hoïc xöa ít thoâng, laïm nhaän chieáu chæ phieân dòch chaân kinh, nhö ñi trong söông xuaân vaøo nôi hang suoái, cuùi mong Beä haï döùt tröø toái taêm, môû mang maët trôøi trí tueä, ban raûi maây laønh, thoâng suoát phong khí, vaên Roàng chuoát ngoïc ñích thaân vieát lôøi töïa, soi saùng khaép cuøng Ñaïi Thieân, truyeàn löu möa phaùp ôû chín coõi, döïng traêm ngoïn côø ñeïp, oai nghi dung veä, uyeån chuyeån nhö Ñöùc Thích-ca böôùc xuoáng Thöùu phong, quan quaân keùo ñeán ñoâng ñaày, tôï vua Ba-tö-naëc ñeán thaønh Vöông-xaù, maây laønh hieån hieän, khí taát noåi khaép khoâng gian. Ñuû ñeå phoâ baøy söï bình ñaúng cuûa caùc caáp baäc, töï ñöôïc söï che chôû voâ cuøng, kính caån daâng bieåu chuùc möøng baøy toû

ñeå Beä haï xeùt bieát. Sa-moân Baát Khoâng toâi vöøa sôï vöøa möøng, kính daâng bieåu.

Nieân hieäu Vónh Thaùi naêm thöù nhaát (765) ngaøy moàng 02 thaùng 09. Sa-moân Tam Taïng Baát Khoâng chuøa Ñaïi Höng Thieän, kính bieåu. Baûo öùng nguyeân thaùnh vaên voõ Hoaøng Ñeá pheâ:

Hoøa-thöôïng xa töø Lieân cung kính giöõ Boái dieäp, giaûng noùi huyeàn giaùo cöùu giuùp quaàn sinh, phieân dòch ñaõ thaønh, trôøi ngöôøi ñeàu hieåu, saùng ngôøi caûnh töôïng trong laønh cuûa ba thu, khai môû maây laønh naêm saéc, môû mang chaân thöøa, kheá hôïp dieäu lyù, boãng nhaân chæ duï, sôùm keát thaày troø, thaáy vaäy, caûm thoâng cao saâu, caøng theâm cung kính.

# CHEÁ THÖ BAN TAËNG COÁ TAM TAÏNG KIM CÖÔNG KHAI PHUÛ VAØ HIEÄU

Ban saéc chæ duï Hoøa-thöôïng Tam Taïng Baát Khoâng;

Coá Tam Taïng Kim Cöông trí thieân tính tuaán tuù khaùc thöôøng, baåm thuï khí chaát dung hoøa, hieåu bieát thaáu suoát boán loaøi chuùng sinh, taâm luoân nöông töïa saùu phaùp ba-la-maät, voán töø Taây vöùc chaán tích ñeán Trung Hoa. Duøng phaïm haïnh bao truøm töï thaân, ñem töø taâm cöùu giuùp muoân vaät, hoa giaùc ngoä phoâ baøy beân ngoaøi, ñeøn trí tueä chieáu roïi beân trong, daãn daét quaàn meâ, chöùng thoâng vieân tòch. Bí maät trao truyeàn phaùp aán, hieån baøy Nieát-baøn. Y baùt khoâng giöõ laïi, aâm ba vang voïng hoaøi. Giaùo phaùp truyeàn laïi ñôøi sau, leã ñieåm trong ñeán cuøng. Neân ca ngôïi toân xöng tieáng toát, hôïp vôùi vinh haïnh. Thaät ñaùng ban taëng khai phuû nghi ñoàng tam tö, nhaân taëng hieäu “Ñaïi Hoaèng giaùo Tam Taïng” vaäy.

Nieân hieäu Vónh thaùi naêm thöù nhaát (765) ngaøy moàng 01 thaùng 11.

* Trung thö leänh söù.
* Ngaân Thanh Quang luïc ñaïi phu haønh trung thö thò lang Bình chöông söï thöôïng Queá quoác, Dónh Xuyeân quaän Khai Quoác Coâng Nguyeân Taûi tuyeân caùo.
* Chaùnh nghò ñaïi phu haønh trung thö xaù nhaân thöôïng Queá quoác thaàn phan vieâm phuïng haønh.

Vaâng phuïng chæ duï nhö Ñieäp phuïng haønh.

Nieân hieäu Vónh Thaùi naêm thöù nhaát (765), ngaøy moàng 03 thaùng

11.

* Thò trung söù.
* Ñaëc tieán haønh trung thö thò lang bình chöông söï tri moân haï tænh

söï thöôïng Queá Quoác Hoàng Tieäm Ngaân Thanh Quang luïc Ñaïi phu haønh caáp söï trung thöôïng Queá quoác thaàn Lö Doaõn.

... Ngaøy... thaùng. Thôøi ñoâ söï

Höõu ti lang trung.

* Kim töû Quang luïc ñaïi phu laïi boä thöôïng thö Baùc laêng huyeän khai quoác baù ngaãu.
* Chaùnh nghò Ñaïi phu laïi boä thò lang thöôïng Queá quoác Luõng taây huyeän khai quoác töû Lyù Khanh.
* Ngaân Thanh Quang luïc ñaïi phu haønh laïi boä thò lang thöôïng Queá quoác phuø phong huyeän Nam Dieân Xöông, trieàu nghò Ñaïi phu thuû thöôïng thö taû thöøa taäp hieàn vieän hoïc só phoù tri vieän söï kieâm tu Quoác söû quaùn caùo taëng khai phuû nghi ñoàng tam tö, nhaân taëng hieäu Ñaïi Hoaèng giaùo Tam taïng.

Phuïng chæ duï nhö phuø chieáu phuïng haønh.

Chuû söï phöôïng, leänh laïi chuû quyeân, thö leänh söù, lang trung nguyeân

hoäi.

Nieân hieäu Vónh Thaùi naêm thöù nhaát (765) ngaøy 20 thaùng 11 ban

giaùng.

# CHEÁ THÖ KÍNH BAÙI TAM TAÏNG PHAÙP KHOÂNG ÑAËC TIEÁN THÍ HOÀNG LOÂ KHANH VAØ BAN TAËNG HIEÄU

Chæ duï ban saéc Tam Taïng Baát Khoâng Lieân cung, gioøng hoï Thích, höông giôùi ñaïo sö, taùnh phoâ baøy chaân nhö. Hoïc tinh thoâng maät taïng. Thöøa dieäu chæ cuûa caùm vieân, môû baøy boán phaùp nöông töïa. Phieân dòch kinh phaùp cuûa Phaät laøm beán bôø cho saùu ñöôøng chuùng sinh. Thaân giöõ gìn kinh ñieån baûn Phaïn töø ñöôøng xa khoù khaên ñem ñeán, ñeøn truyeàn caøng saùng, cam loä ñöôïm nhuaàn. Raûi maây laønh vaøo trong nhaø löûa, soi maët trôøi tueä vaøo choán toái taêm. Boãng döng thaêm hoûi thaéng nhaân, môû roäng chæ baøy phöông tieän, xeù raùch haún döùt tröø löôùi nghi, theâm cho hieåu roõ. Tuy taâm xuaát traàn ngang baèng vôùi töø taï danh vò maø khen troïng ñieån thöùc, neâu cao baäc hieàn trieát, khieán neân vui möøng, ban duøng hôïp vôùi trieàu chöông. Ñaùng ñaëc tieán thí Hoàng loâ khanh, nhaân ban taïng hieäu Ñaïi Quaûng Trí Baát Khoâng Tam taïng.

Nieân hieäu Vónh Thaùi naêm thöù nhaát (765), ngaøy moàng 01 thaùng

11.

* Trung thö leänh söù.
* Ngaân thanh Quang Loäc Ñaïi phu trung thö thò lang Bình chöông

söï thöôïng Queá quoác dónh xuyeân quaän khai Quoác Coâng thaàn Nguyeân taûi tuyeân caùo.

* Trung thö xaù nhaân thaàn Döông vieâm phuïng haønh. Vaâng phuïng chæ duï nhö Ñieäp vaên phuïng haønh.

Nieân hieäu Vónh Thaùi naêm thöù nhaát (765), ngaøy ... thaùng 11.

* Kieåm hieäu thò trung söù.
* Ñaëc tieán haønh trung thö thò lang quyeàn phaùn moân haï tænh söï thöôïng Queá quoác veä quoác coâng Ñoã Hoàng Tieäm.
* Ngaân Thanh Quang luïc ñaïi phu caáp söï trung thöôïng Queá quoác Phaïm Döông huyeän khai quoác haàu lö Doaõn.

... Ngaøy 02 thaùng 11.

* Thôøi ñoâ söï.
* Taû ty lang trung.
* Kim Töû Quang Loäc Ñaïi phu laïi boä thöôïng thö thöôïng Queá Quoác Baùc laêng huyeän, khai quoác Baù ngaãu chaùnh nghò ñaïi phu laïi boä thò lang thöôïng queá quoác luõng taây huyeän, khai quoác töû töù töû kim ngö ñaïi Lyù Khanh.
* Ngaân Thanh Quang Loäc ñaïi phu laïi boä thò lang thöôïng Queá quoác phuø phong huyeän khai quoác Nam Dieân Xöông, Trieàu nghò lang thuû thöôïng thö höõu thöøa taäp hieàn ñieän, hoïc só phoù tri vieän söï kieâm tu Quoác söû quaùn ñaëc tieán thí Hoàng loâ khanh Ñaïi Quaûng Trí Baát Khoâng Tam taïng.

Vaâng saéc nhö höõu Ñieäp vaên phuïng haønh.

* Chuû söï haûi, leänh söù Quyeân,
* Thö leänh söù, Lang trung ngaïc.

Nieân hieäu Vónh Thaùi naêm thöù nhaát (765), ngaøy ... thaùng 11 ban giaùng

TAM TAÏNG ÑAÏI BIEÄN CHAÙNH QUAÛNG TRÍ BIEÅU CHEÁ TAÄP QUYEÅN 1 (HEÁT).

■